



SCHOULBUET

2017 - 2018



Ce bulletin est à garder précieusement pendant l'année 2017/2018
Diese Brochüre ist während des Schuljahrs 2017/2018 sorgfältig aufzubewahren

WWW.KEHLEN.LU - WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

VIRWUER

Alt nees ee Schouljoer em, an dat Neit steet scho virun der Dier. Et ass vill geschafft ginn am Schouljoer 2016-17, mee méi hannert de Kulissen.

Leider si mir mat eisem Projet fir eng nei Schoul ze bauen net esou gutt viru komm wéi mir eis dat erhofft haten. Prozedural Waardeschlaange beim Ministère hunn eis 14 Méint hannendra gehäit.

Dofir geet et awer zügeg weider mat der Planung vum Gebai vun der Museksschoul, den Devis vu 5,5 Milliounen ass gestëmmt, an d'Pläng leien um Dësch. An deene Säll vun der Museksschoul gëtt dann intérimaire Schoul gehale bis déi nei Schoul d'Schüler kann empfanke.

No der Rentrée gëtt dann och Zone 30 an de séchere Schoulwee ageweit. Spure vun deene Changementer kann ee schon op deene meeschte Stroosse mierken an de Piu Piu wäert de Kanner ab dem 24. September de séchere Schoulwee weisen.

Ganz wichteg fir mech perséinlech ass den neie PDS (Plan de Développement Scolaire) deen de PRS (Plan de Réussite Scolaire) ersetzt, an dem de Schoulcomité an d'Schoulkommissioun sech op de Fändel geschriwwen hu fir d'Kielener Schüler technologesch auszubilden. Am Budget gëtt een net negligéierbare Montant festgehale fir d'Macbooken an Ipaden ze kafen. Déi nei Technologie si nun eemol e wichtige Bestanddeel vun eiser Gesellschaft an eng korrekt Manipulatioun vun deene Medien ass en Avantage fir eng Aarbechtsplaz ze fannen. Dofir ginn och d'Kielener Schüler fit gemaach an och, oder besser gesot grad déi Kanner deene vläicht esou Moyenen doheem net zur Verfügung stinn.

Mir hunn dëst Schouljoer nees eng Lasep Équipe agefouert an ech si frou dass sech Educateuren an Educatricë gemellt hu fir de Kanner verschidde Sportaarte méi no ze bréngen an och fir hinnen d'Gewunnecht ze gi sech mat Freed ze beweegen. Mir hate mat engem Cycle ugefaangen an erweideren dëst Angebot elo ab der Rentrée 2017 op all Cyclé vun der Spillschoul bis bei de Cycle 4.2



ES GIBT KEINE GROSSEN
ENTDECKUNGEN
UND FORTSCHRITTE,
SOLANGE ES NOCH EIN
UNGLÜCKLICHES KIND AU
ERDEN GIBT.

(ALBERT EINSTEIN)



RT



SSEN

E,
EIN
AUF



D'Maison Relais hat d'ëst Joer och nees e flotten Optrëtt mat hirem Cabaret zu Keespelt. Den 22. September organiséiert d'Gemeng zesumme mat de Museksschüler, de Museker aus deenen 2 Fanfaren an den Enseignanten aus der Museksschoul ee Concert op deen dir elo schonns häerzlech invitéiert sidd.

Wéi dir gesitt, si mir ALL, Enseignanten, Elterecomité, Maison Relais a Gemengeresponsabel permanent amgaangen eis Gedanken ze maache wat ka verbessert ginn am Sënn vun de Kanner.

Vu que dass am Oktober Wahle sinn, an net nëmme fir eis Conseilleren, mee och am Elterecomité, wëll ech onbedéngt een décke Merci lass ginn un den aktuellen Elterecomité. Et war fir mech net nëmme eng gutt Zesummenaarbecht mee et war total Harmonie an den Iddien an an der Ëmsetzung. Ech wënschen lech bonne Chance dass dir zeréckgewielt gitt fir dass Projeten weider esou gutt kënnen mat ärer Ënnerstëtzung ëmgesat ginn.

D'Haaptacturen an der Schoul sinn natierlech d'Kanner an ech denken dass fir déi Meescht 2016/17 a gudder Erënnerung bleift. Mir hate Besuch vun engem Ausserierdeschen an hun och Frëndschaft geschloss mam Spooky. Ausserierdesch Performancen huet och de Frank Schleck Jore laang bruecht an och dee konnten d'Kanner zu Kielen begrëssen. All dat, plus ee formidabelt Schoulfest hunn d'Enseignanten vun der Schoul Kielen op d'Been gesaat an ech sinn houfreg dass och meng Kanner an déi Schoul gaange sinn. Merci Paul fir däi Vertrauen an eis gutt Gespréicher.

Merci de Busdammen, de Portieren, dem Regiebetrib, dem Service Technique, dem Néckel an dem Caroline.

Ech wënschen lech all dat Bescht an de Kanner bonne Chance fir dat neit Schouljoer, den neie Schüler op der 7e wënschen ech och eng flott Rentrée.

Nathalie Heintz
Presidentin vun der Schoulkommissioun a Member vum Gemengerot

PRÉFACE

INFORMATIONS GÉNÉRALES EN FRANÇAIS

À peine l'année scolaire terminée, la nouvelle année nous attend avec grande impatience. Beaucoup de travail a été effectué, mais surtout derrière les coulisses.

Malheureusement nous n'avons pas pu avancer comme voulu dans le projet de la construction d'une nouvelle école et ceci en raison des retards de 14 mois des ministères.

Mais d'autre part, pour le projet de la construction d'une école de musique pour un montant de 5,5 millions € les plans y relatifs sont prêts.

Après la rentrée scolaire, le conseil communal inaugurera la zone 30 dans les villages et le petit oiseau „Piu Piu“ guidera les écoliers sur le chemin de la sécurité vers l'école.

Personnellement je suis heureuse que la commission scolaire a décidé de demander un budget non négligeable pour se procurer de macbook et ipad afin de bien préparer les étudiants pour le marché de l'emploi surtout les enfants n'ayant pas accès aux nouvelles technologies à la maison.

Au printemps nous avons instauré à l'essai une nouvelle section de sport LASEP, et dès la rentrée scolaire, nous allons élargir cette offre pour toutes les classes du cycle préscolaire au cycle 4.2 à partir d'octobre.


La Maison Relais nous avait offert un magnifique cabaret à Keispelt et par la même occasion j'aimerais vous inviter à un concert de l'école de musique le 22 septembre prochain dans le hall sportif à Kehlen.

Soyez rassuré que tous les acteurs de l'école, enseignants, le personnel de la Maison Relais, le comité de parents et les acteurs politiques, sont constamment à la recherche d'objectifs afin d'aider et d'encadrer vos enfants au mieux.

Me reste à vous souhaiter une bonne et heureuse année scolaire 17/18, et j'ai une pensée spéciale pour les étudiants qui ont quitté l'école fondamental de Kehlen pour une nouvelle étape dans l'enseignement secondaire.

Nathalie Heintz,
Présidente de la commission scolaire et membre du conseil communal





INTRO

GENERAL INFORMATIONS IN ENGLISH

Another schoolyear has passed and the new one lies already ahead. A lot of work has been done during the schoolyear 2016-17 but more behind the scenes.

Unfortunately the construction of our new school building has not advanced in the way we expected, due to long procedural queues of 14 months in the ministry.

However the construction of a music school has well advanced, the cost estimate of 5.5 million € has been voted in the council and the plans are ready to be implemented.

After September 15th, the commune will inaugurate the so-called "Tempo 30 Zone" in every town and the mascot „Piu Piu“ will safely guide our kids on their way to school.

I am happy that within the „PDS“ (school development plan), we draw up a budget in order to buy macbooks and ipads, so we can prepare our children in the best possible way for the future. This is essential especially for those children who do not have access to these new technologies at home.

This year we also introduced a sports section program, the so-called „LASEP“, and which will be expanded starting October for all cycles from kindergarden to cycle 4.2.

Last but not least our Maison Relais cabaret afternoon in Keispelt was so much fun and I would already like to invite you for next year's performance on 22.09.17 in Kehlen, where all the music students, young and old will perform as well.

All of us working in the school environment going from teachers to politicians, are heading in one direction, namely to search for objectives to promote, help and support our children in the best manner.

I wish all the best and good luck for the new schoolyear to all the students and I also think of those who left us attending high school.

Nathalie Heintz

President of the school commission and member of the municipal council

PRÉCOCE

L'ÉDUCATION PRÉCOCE À OLM

Chaque enfant âgé de trois ans révolus avant le premier septembre 2017 peut être admis dans une classe de l'éducation précoce. L'inscription qui est gratuite doit se faire pour un minimum de cinq plages et un maximum de huit plages par semaine auprès de la commune. La fréquentation de l'éducation précoce n'est pas obligatoire. Elle permet cependant aux enfants de prendre contact de façon ludique avec d'autres enfants du même âge. Dès la petite enfance, qui constitue une phase de développement intense, il convient de préparer les enfants à une vie d'autonomie, de découvertes et d'apprentissages tout au long de la vie. Par le contact avec les autres, l'enfant peut développer ses capacités langagières, communicatives et sociales, physiques et motrices, affectives et cognitives.

RENTREE SCOLAIRE

Vendredi 15 septembre 2017

HORAIRES

Le matin de 8h00 à 11h45 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. En vue d'une adaptation progressive au rythme scolaire, l'heure d'arrivée en classe pour les enfants est fixée à 9.00 heures au plus tard. Toutefois en raison d'un déplacement de la classe (p.ex. excursion ou une activité régulière), l'heure d'arrivée en classe, préalablement déterminée par le titulaire sera contraignante. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

Aucun transport scolaire sera assuré par la commune pour les enfants scolarisés au précoce!

DIE FRÜHERZIEHUNG IN OLM

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2017 drei Jahre alt ist, kann in eine Klasse der Früherziehung aufgenommen werden. Die Einschreibung erfolgt nach voran vereinbarten Zeitblöcken (minimum 5 und maximum 8) und ist gratis. Der Besuch der Früherziehung ist nicht obligatorisch. Er ermöglicht den Kindern jedoch auf spielerische Weise andere gleichaltrige Kinder kennen zu lernen. Ab der frühen Kindheit, die eine intensive Entwicklungsphase darstellt, sollen die Kinder auf ein Leben voller Autonomie, Entdeckungen und Erlernen vorbereitet werden. Durch den Kontakt mit anderen Kindern können sie ihre sprachlichen, kommunikativen und sozialen, physischen und motorischen, affektiven und kognitiven Fähigkeiten entwickeln.

SCHULANFANG

Freitag 15. September 2017

SCHULZEITEN

Morgens von 8.00 bis 11.45 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Im Prinzip, müssen die Kinder morgens bis spätestens 9.00 Uhr in der Schule sein. Im Rahmen eines Ausfluges oder einer regelmäßigen Aktivität, welcher die Klasse nachgeht, ist die im Voraus vom Lehrpersonal vorgegebene Ankunftszeit in der Schule bindend. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist. Für die Kinder der Früherziehung wird kein Schultransport seitens der Gemeinde gewährleistet!



rue Abraham Lincoln

ÉCOLE

PRÉCOCE
CYCLE 1

bd. Robert Schuman

CYCLE 1

12-A, bd. Robert Schuman - L-8340 Olm

L'ÉDUCATION PRÉCOCE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DIE FRÜHERZIEHUNG: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Educatrice Erzieherin	Tél.
A	Mandy BRENNER	Lynn HAUSEMER	30 03 99 - 22
B	Danielle HARTERT-THEIS / Vanessa WINANT	Caroline SCHMIT	30 03 99 - 21
C	Julie THOMÉ	Danièle DAEMS	30 03 99 - 23



PRÉCOCE



SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE À KEHLEN

Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus avant le premier septembre 2017 est soumis à l'obligation scolaire et doit suivre l'éducation préscolaire. L'inscription se fait automatiquement par l'administration communale. L'enseignement préscolaire est organisé d'après le principe de groupes mixtes, c'est-à-dire que chaque classe accueille des enfants de la première et des enfants de la deuxième année de l'éducation préscolaire. Ce système favorise la communication et les apprentissages sociaux, il augmente les possibilités d'imitation, d'entraide et de coopération entre les enfants d'âges différents.

RENTREE SCOLAIRE

Vendredi 15 septembre 2017

HORAIRES

Le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à 11h50 et de 14h00 à 15h55.

Le mardi et jeudi, le matin de 8h00 à 11h45

Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes qui précèdent l'heure fixée pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe. Aucune prise en charge ne sera assurée si l'enfant arrive trop tard et sa classe d'attache est déjà partie pour une activité.

DER VORSCHULUNTERRICHT IN KEHLEN

Jedes Kind, das vor dem 1. September 2017 vier Jahre alt ist, unterliegt der Schulpflicht und muss den Vorschulunterricht besuchen. Die Einschreibung erfolgt automatisch durch die Gemeindeverwaltung. Der Vorschulunterricht wird nach dem Prinzip der gemischten Gruppen organisiert, das bedeutet, dass in jeder Klasse Kinder aus dem ersten und aus dem zweiten Spielschuljahr sind. Dieses System fördert die Kommunikation und den sozialen Lernprozess, es erhöht die Möglichkeiten der Imitation, der Unterstützung und der Zusammenarbeit zwischen den Kindern verschiedenen Alters.

SCHULANFANG

Freitag 15. September 2017

SCHULZEITEN

Montag-, Mittwoch- und Freitags von 8.00 bis 11.50 Uhr und 14h00 bis 15h55.

Dienstag- und Donnerstagmorgens 8.00 bis 11.45 Uhr

Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt. Es wird keine Betreuung gewährleistet, wenn das Kind zu spät zur Schule kommt und seine Klasse nicht mehr vor Ort ist.



rue de Keispelt

ÉCOLE

PRÉSCOLAIRE
CYCLE 1

ÉCOLE

rue d

CYCLE 1

1, rue de Kopstal - L-8284 Kehlen

L'ENSEIGNEMENT PRÉSCOLAIRE: ENSEIGNANTES ET CLASSES DER VORSCHULUNTERRICHT: LEHRERINNEN UND KLASSEN

Classe | Klasse

Titulaire | Lehrerin

Tél.

A	Monique HOFFMANN	30 01 05 - 27
B	Manon WAGNER	30 01 05 - 21
C	Danielle CLOSENER - FEYEREISEN	30 01 05 - 22
D	Jelena STANOEV	30 01 05 - 23
E	Lina STUER / Vicky HILGERT	30 01 05 - 25
F	Christiane KIRPACH	30 01 05 - 26

Autres tâches
d'enseignement
(dans les six classes)

Josiane ASSELBORN



ÉCOLE PRIMAIRE

ÉCOLE PRIMAIRE

En principe chaque enfant 6 ans révolus avant le premier septembre 2017 doit suivre les cours de l'enseignement primaire. L'enseignement primaire a pour but de développer les compétences dont chaque élève a besoin pour passer à l'étape suivante de son parcours scolaire. L'approche par compétences met l'accent sur la capacité de l'élève d'utiliser concrètement ce qu'il a appris à l'école dans des tâches et situations nouvelles et complexes, à l'école tout comme dans la vie.

RENTREE SCOLAIRE

Vendredi 15 septembre 2017

HORAIRES

Le matin de 7h55 à 12h00 et l'après-midi de 14h00 à 16h00 à l'exception des mardis et jeudis après-midi! Il n'y a pas de cours les samedis. Les élèves sont surveillés les dix minutes précédant le premier cours pour le commencement de la classe et les dix minutes qui suivent la fin de la classe.

PRIMÄRSCHULE

Im Prinzip, muss jedes Kind, das vor dem 1. September 2017 sechs Jahre alt ist den Primärschulunterricht besuchen. Das Ziel in der Primärschule besteht darin, in den jeweiligen Zyklen, die Kompetenzen so zu entfalten die der Schüler braucht um in den nächsten Zyklus seiner schulischen Laufbahn zu gelangen. Der Schwerpunkt des Unterrichts nach Kompetenzen liegt in der Fähigkeit, das in der Schule Erlernte, in neuen und komplexen Aufgaben in der Schule sowie im Alltag anzuwenden.

SCHULANFANG

Freitag 15. September 2017

SCHULZEITEN

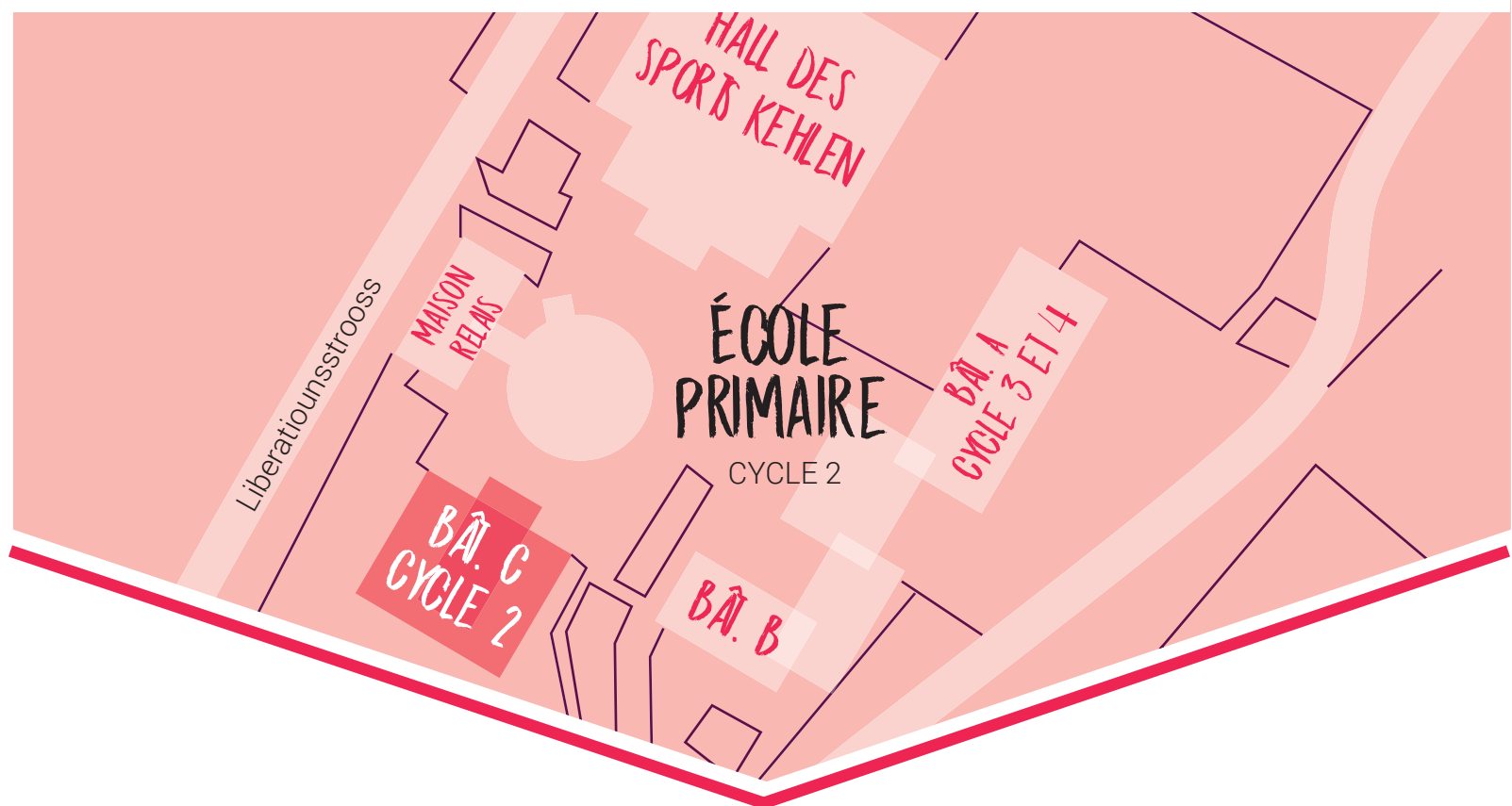
Morgens von 7.55 bis 12.00 Uhr und mittags von 14.00 bis 16.00 Uhr außer an den Dienstag- und Donnerstagnachmittagen. Samstags ist Schulfrei! Die Kinder werden 10 Minuten vor Schulbeginn und 10 Minuten nach Schulschluss beaufsichtigt.

HORAIRES SCOLAIRES 2017 - 2018

DES CYCLES 2 - 3 - 4

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45	07h55 - 9h10 ou 07h55 - 08h45
09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00	09h10 - 10h00 ou 08h45 - 10h00
10h00 - 10h15		RÉCRÉATION		
10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10	10h15 - 11h10
11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00	11h10 - 12h00
14h00 - 15h55		14h00 - 15h55		14h00 - 15h55
14h55 - 15h05		RÉCRÉATION		
15h05 - 16h00		15h05 - 16h00		15h05 - 16h00





CYCLE 2

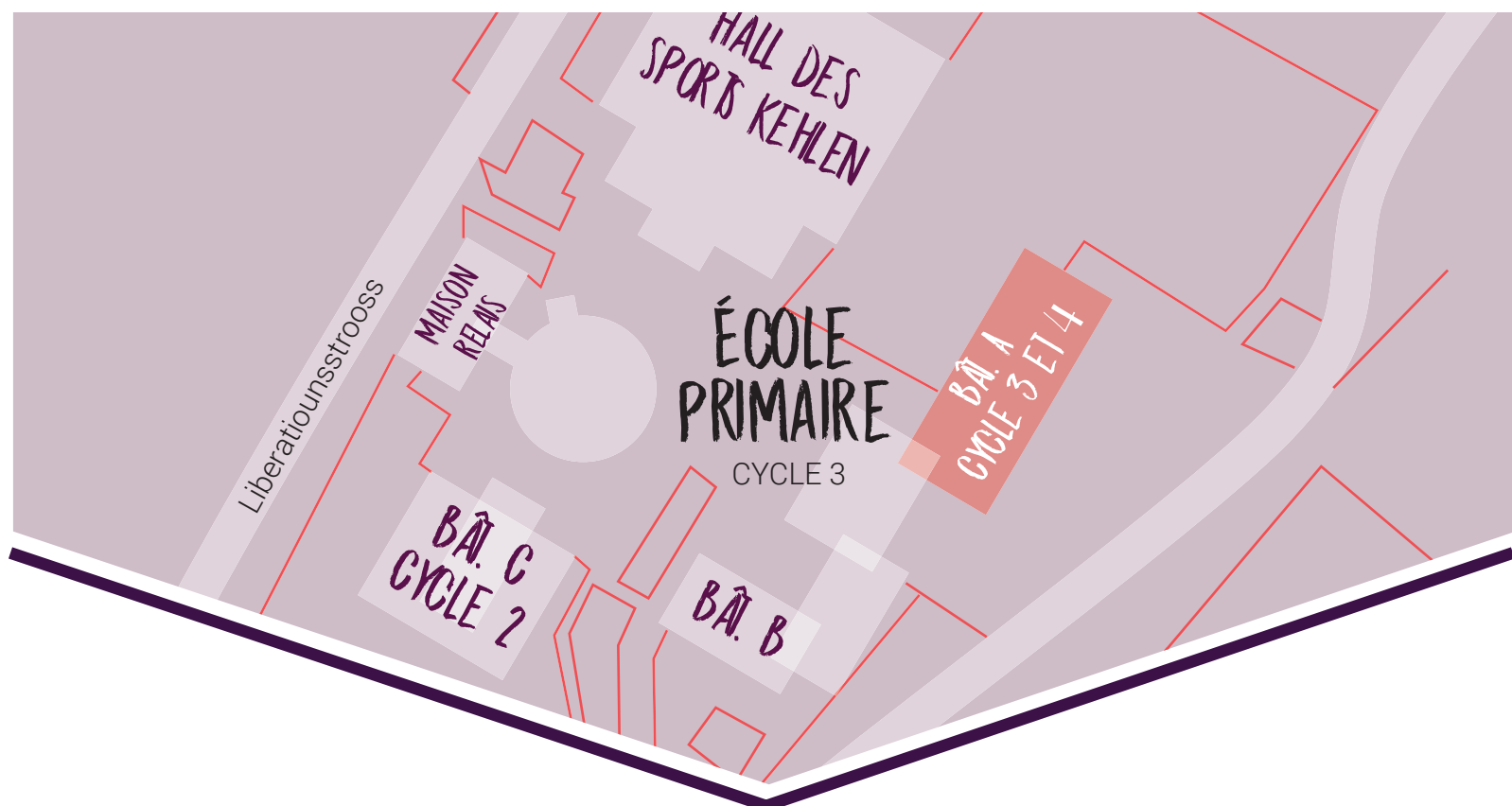
ET CLASSE D'APPUI

BÂTIMENT C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen

**ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN
KEHLEN - ECOLE CENTRALE**

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
2.1.A	Nadine DEUTSCH et Isabelle HILD	30 82 92 - 345
2.1.B	Fränk GENGLER	30 82 92 - 347
2.2.A	Laurent KANDEL	30 82 92 - 342
2.2.B	Michèle MULLER	30 82 92 - 348
2.2.C	Marc SCHUMACHER	30 82 92 - 343
Classe d'appui intégré	Gilles KOLBET	30 82 92 - 341



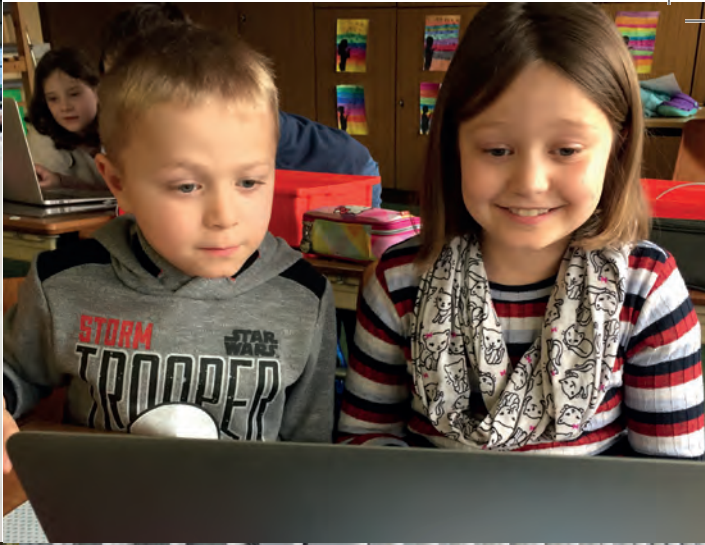


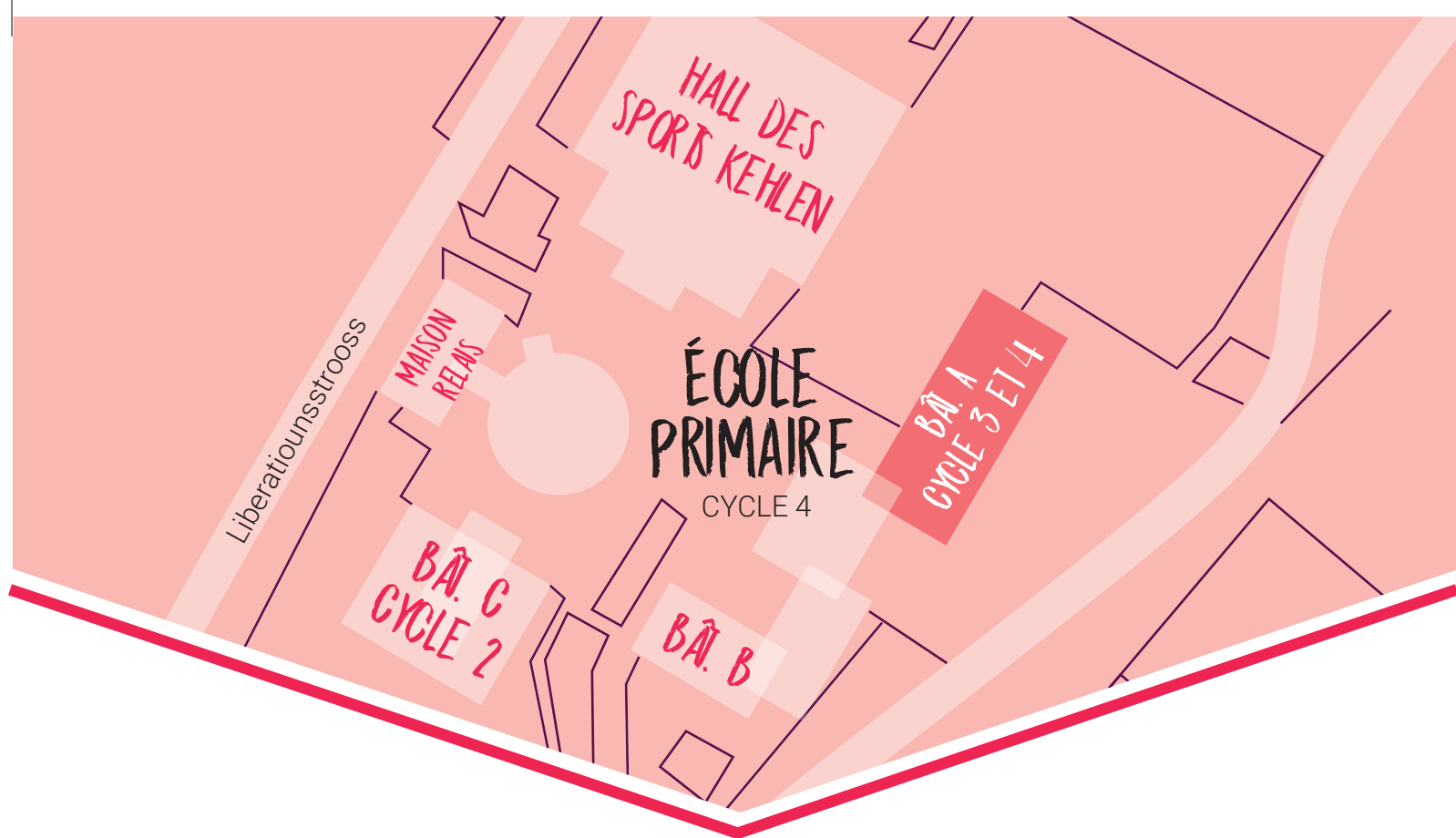
CYCLE 3

BÂTIMENT A ET C - rue de Nospelt et Liberatiounsstrooss - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
3.1.A	Pia WILTGEN (dans le bât. C)	30 82 92 - 344
3.1.B	Andrée DAVID et Christiane SPEYER	30 82 92 - 306
3.1.C	Véronique MAAS et Kim REUTER	30 82 92 - 303
3.2.A	Alexandra BERNARD et Fabienne THILTGES	30 82 92 - 302
3.2.B	Marc SCHNEIDER	30 82 92 - 301
3.2.C	Jean-Paul SCHON	30 82 92 - 304
3.2.D	Jessica APPELBAUM	30 82 92 - 305



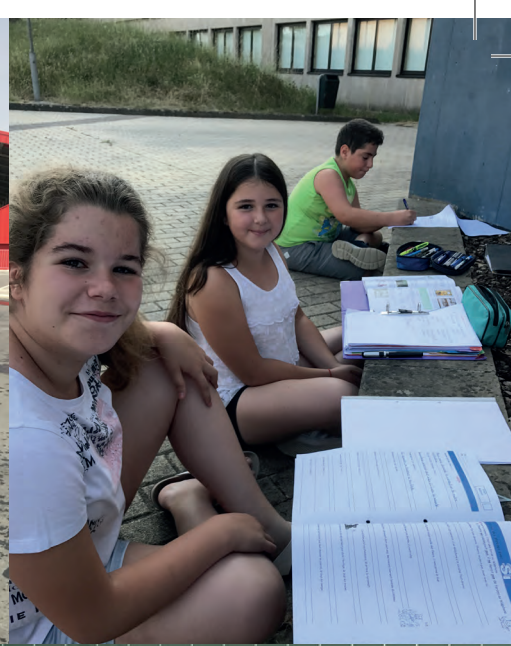


CYCLE 4

BÂTIMENT A - rue de Nospelt - L-8283 Kehlen

ENSEIGNANTS ET CLASSES / LEHRER UND KLASSEN KEHLEN - ECOLE CENTRALE

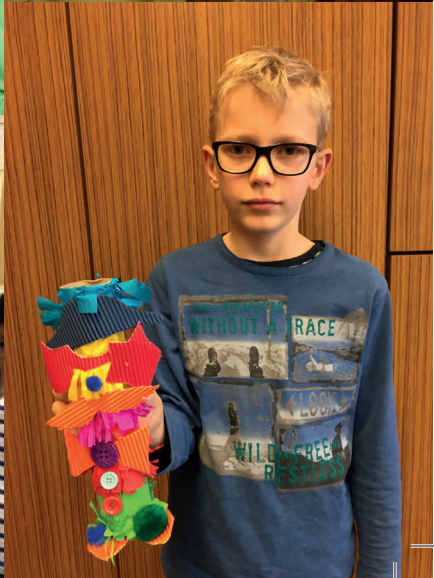
Classe Klasse	Titulaire Lehrerin	Tél.
4.1.A	Alain FISCHBACH	30 82 92 - 315
4.1.B	Sandra ROMITO	30 82 92 - 314
4.1.C	Nancy SNEL	30 82 92 - 316
4.2.A	Silvia MONTE	30 82 92 - 312
4.2.B	Christine SCHOLTES	30 82 92 - 313
4.2.C	Manon WEIS et Thérèse PAU	30 82 92 - 311
Instituteurs intervenants chargés de différentes branches et /ou des cours d'appui auprès des Cycles 2 + 3 + 4.	Paul BODSON Alex WEILER Georges SIMON Chris FREYLINGER Margot THIEL Michel BLOES - poste régional - accueil primo-arrivants	30 82 92 - 307 (répondeur)



AMBIANCE SCHOOL KIELO



LEN



AMBIANCE SCHOOL KIELO



LEN



D'LASEP AN DER GEMENG KIELEN

D'LASEP MÉCHT FREED !

FIR D'KANNER AUS DEM CYCLE 1 SPILLSCHOUL AN DE CYCLEN 2, 3 AN 4

LASEP ass normalerweis jiddwerengem e Begrëff, an wann dir méi wëllt doriwwer wëssen da luusst einfach op **WWW.LASEP.LU** eran.

WAT ?

D'LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) an d'Gemeng Kielen proposéieren ab dem 3. Oktober nees eng LASEP-Sektioun Kielen, dëst mat dem Ziel d'Spill an Sport ze promouvéieren. Ab der Rentrée 17/18 riicht sech dës Offer un all d'Kanner aus den Cyclen 1. Spillschoul bis Cyclen 4.1. an 4.2. D'Memberskaart fir e Kand kascht 20 Euro fir d'ganz Schouljoer!

WÉINI AN WOU ?

Ab Oktober an der Sportshal zu Kielen. Den éischte Rendezvous ass:

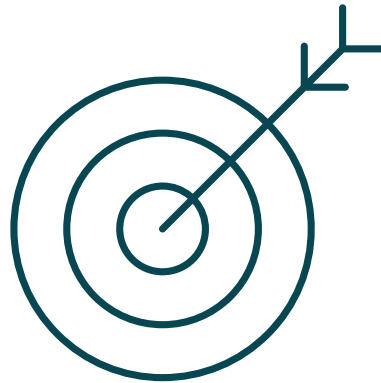
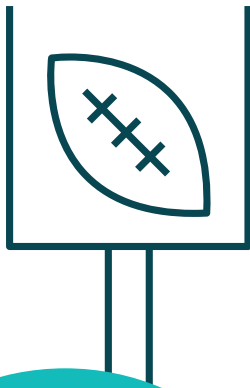
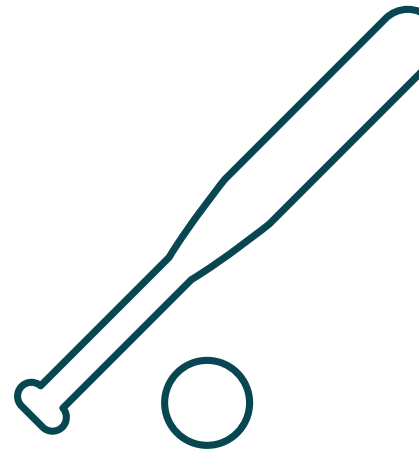
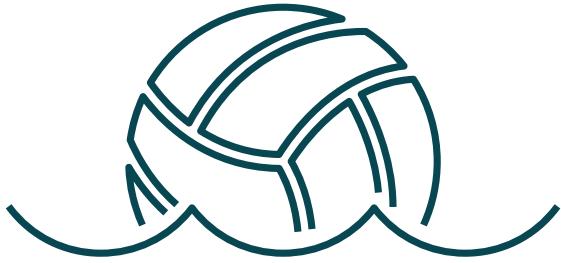
Dënschdes 3. Oktober vun 14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cycle 1. Spillschoul;
Dënschdes 3. Oktober vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 2.1. an 2.2.;
Donneschdes 5. Oktober vun 14.00 – 15.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 3.1. an 3.2.;
Donneschdes 5. Oktober vun 15.00 – 16.00 Auer fir d'Kanner aus dem Cyclen 4.1. an 4.2.;

an dëst dann bis un d'Enn vum Schouljoer 17/18. An de Schoulvakanzen sinn keng Aktivitéiten. D'Gemeng assuréiert keen Transport (Aller/Retour) fir dës Aktivitéit! Dëst ass en provisoereschen Horaire, a wann d'Gruppen ze kleng sinn, dann kann dësen nach änneren!

AN ELO AVIS AUX AMATEURS !

Den **UMELDUNGSFORMULAIRE** kritt dir per Post zougestallt, dëst mat all deenen aneren Pièce'en déi dir och nach fir d'Rentrée zougestallt kritt. Gidd dësen Ziedel ausgefëllt beim Schoulmeeschter vum Kand erëm of wann dir äert Kand wëllt umellen!





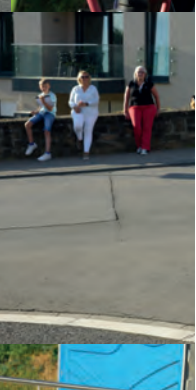
COUPE SCOLAIRE 2017



De 15. Juni gouf zu Kielen d'Coupe Scolaire fir d'Schüler aus dem Cycle 3.1 ausgedroen. Ënnert der Leedung vun der Schoulkommissioun a mat der Ënnerstëtzung vu villen Elteren an dem Schoulpersonal, hunn d'ësst Joer 40 Kanner hiert Kënnen um Velo ënner Beweis gestallt.

Mat de mannste Feeler waren den **ALEX SCHANDELER, D'CALISTA SAFAVI AN D'MALIKA RASITI** mat hierem Velo duerch d'Stroossen vu Kielen ënnerwee.







SCHOULFEST/TDF 2017



Den Ex-Proficoureur Fränk Schleck an d'Staatssekretärin Francine Closener waren den 28. Juni op Besuch an eiser Sportshal. Am Kader vun enger klenger sympathescher Feier hu si de Kanner aus de Cyclen 3 a 4, stellvertretend fir 12.000 weider Schüler aus dem Land, d'Gadgets fir den Tour de France iwwerrecht.

D'Kanner haten sech am Virfeld informéiert a Froe preparéiert, op déi de Fränk Schleck ganz ausféierlech geäntwert huet. Natirlech hu si och vun der Situatioun profitéiert fir sech hire neie Spooky-T-Shirt vum Fränk signéieren ze loossen. Ofschléissend huet dee richtege Spooky dunn den Éieregäscht och nach e „**SPOOKY ON TOUR**“-T-Shirt geschenkt.

Den 3. Juli war vun 12h00 un war ronderëm de Schoulcampus Kielen e grousst Fest vu wou vill Leit um groussen Écran de Verlaf vun der Cours suivéiert hunn. An nodeems d'Caravane vum Tour passéiert war sinn d'Coureuren an de Ben Gastauer, den eenzige Lëtzebuerger am Tour ugefeiert ginn.





GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

CLASSE D'APPUI INTÉGRÉ

Comme l'année dernière, la classe d'appui intégré pour enfants avec problèmes dans l'une ou l'autre branche principale fonctionne également pendant l'année scolaire 2017/2018. Les enfants concernés obtiennent dans cette/ces branche(s) un enseignement adapté à leur situation personnelle qui leur permettra d'atteindre le niveau de leur classe respective pour pouvoir être réintégrés le plus vite possible dans cette classe.

APPUI PÉDAGOGIQUE

Lorsqu'un élève présente des difficultés passagères, l'instituteur adapte son enseignement. Si les difficultés persistent, une aide peut être apportée pendant ou après les heures de cours.

Pour des besoins spécifiques comme dislexie, l'hyperactivité ou un handicap, l'équipe pédagogique a recours à l'aide des spécialistes de l'équipe multiprofessionnelle: psychomotriciens, psychologues, éducateurs, pédagogues curatifs,...etc. Les aides nécessaires sont allouées par une commission appelée Commission d'inclusion scolaire „CIS“ composée d'un inspecteur, d'experts de l'équipe multiprofessionnelle et le cas échéant d'un médecin et d'une assistante sociale. La Commission ne prend aucune décision sans l'accord des parents. Un membre de la Commission est désigné pour être l'interlocuteur, pour informer et maintenir le contact avec les parents.

ENFANTS À BESOINS ÉDUCATIFS SPÉCIFIQUES

Pour les enfants à besoins éducatifs spécifiques le SREA assurera une assistance en classe avec un nombre d'heures déterminé.

INTEGRIERER NACHHILFEUNTERRICHT

Wie im letzten Jahr funktioniert auch dieses Schuljahr eine Klasse für Schüler, die ernsthafte Lernschwierigkeiten in einem oder zwei Hauptfächern haben. In diesen Fächern erhalten die betroffenen Kinder einen ihrem persönlichen Können angepassten Unterricht, dessen Ziel es ist, den Kindern zu ermöglichen, das Niveau ihrer Klasse zu erreichen, damit sie wieder im normalen Unterricht mithalten können. Für die Fächer, in denen sie keine Probleme haben, verbleiben diese Schüler in ihrer Klasse.

PÄDAGOGISCHER FÖRDERUNTERRICHT

Tauchen bei einem Schüler kleine vorübergehende Schwierigkeiten auf, kann der Lehrer seinen Unterricht anpassen. Tritt keine Besserung auf, wird dem Schüler eine Zusatzhilfe während oder außerhalb der Unterrichtszeiten geboten.

Geht es um schwerwiegendere Probleme, wie Legasthenie, Hyperaktivität oder eine Behinderung, greift die «Equipe pédagogique» auf die Hilfe des multiprofessionellen Teams zurück. Das multiprofessionelle Team besteht aus Spezialisten aus den Bereichen Psychomotorik, Psychologie, Pädagogik, Heilpädagogik,...usw. Die nötigen Hilfen werden von der «Commission d'inclusion scolaire (CIS)» bereitgestellt. Sie setzt sich zusammen aus einem Inspektor und Experten aus dem multiprofessionellen Team, gegebenenfalls noch einem Arzt und einer Person aus dem Bereich der Sozialfürsorge. Diese Kommission trifft keine Entscheidung ohne vorherige Zustimmung der Eltern. Aus der Kommission wird eine Person ausgewählt, welche den Eltern für alle Fragen und Informationen als Ansprechpartner zur Verfügung steht.

KINDER MIT SPEZIFISCHEM FÖRDERBEDARF

Kindern mit spezifischem Förderbedarf werden vom SREA während einer begrenzten Anzahl von Stunden in dem normalen Schulbetrieb betreut.

GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

COMMUNICATION DE L'ABSENCE À L'ÉCOLE ET/OU À LA MAISON RELAIS

Si un enfant ne peut fréquenter l'école pour cause de maladie ou pour une autre raison, il est indispensable d'en informer le personnel enseignant dans les meilleurs délais.

Pour les enfants du cycle 1 – préscolaire, l'absence doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h10 au plus tard pour les cours du matin, respectivement avant 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci par Email ou par téléphone.

L'information concernant l'absence des élèves de l'enseignement primaire doit être communiquée au titulaire jusqu'à 8h05 au plus tard pour les cours du matin et jusqu'à 14h10 au plus tard pour les cours de l'après-midi ceci également par Email ou par téléphone.

Il en est de même pour les enfants qui sont inscrits (pour le petit déjeuner) à la maison relais. Numéro d'appel pour la maison relais 30 82 92 410.

Afin d'éviter d'être bloqué dans la file d'attente au téléphone le matin à 8.00 heures, nous recommandons de faire la communication si possible déjà dans la soirée ou tôt le matin par E-Mail au titulaire concerné.

L'obligation de la remise d'une excuse écrite par après reste maintenue.

RELATIONS PARENTS – ÉCOLE

Une première réunion d'information pour les parents d'élèves aura lieu au début du 1er trimestre. Le jour et l'heure de ladite réunion sera communiquée aux parents par l'enseignant de l'enfant.

En outre chaque enseignant se tiendra à la disposition des parents pour consultations. Le jour et les heures seront communiqués au début de l'année scolaire.

Ces entrevues sont très précieuses car elles permettent aux parents d'avoir un échange avec l'institutrice ou l'instituteur sur les progrès réalisés par l'enfant, s'il est

ABMELDUNG IN DER SCHULE UND/ODER IN DER MAISON RELAIS

Wenn Kinder krank sind, oder aus einem anderen Grund nicht zur Schule gehen können, ist es unerlässlich, dass das Lehrpersonal diese Information schnellstens erhält.

Für die Kinder der Vorschule muss die Abmeldung der betreffenden Lehrerin bis spätestens 8.10 Uhr erfolgen, sowie nachmittags bis spätestens 14.10 Uhr, dies telefonisch oder per E-Mail.

Schüler der Primärschule müssen bis spätestens 8.05 Uhr, sowie Nachmittags 14.10 Uhr bei dem zuständigen Lehrer abgemeldet werden, dies ebenfalls telefonisch oder per E-mail.

Das Gleiche gilt für die Kinder die zum Frühstück in der Maison Relais gemeldet sind. Hier gilt die Rufnummer: 30 82 92-410.

Um gegebenenfalls unnötige Zeit in der Warteschleife am Telefon zu verbringen ist es ratsam die Krankmeldungen, sofern dies möglich ist, schon am Vorabend oder morgens früh per E-Mail an die betreffende Lehrperson zu richten.

Die obligatorisch einzureichende schriftliche Entschuldigung entfällt nicht durch die telefonische Abmeldung.

KONTAKTE ELTERN – SCHULE

Eine erste Versammlung für die Eltern der Schulkinder findet am Anfang des 1. Trimesters statt. Tag und Uhrzeit dieser Versammlung wird den Eltern vom Lehrer oder der Lehrerin mitgeteilt.

Desweiteren steht der Lehrer oder die Lehrerin den Eltern für persönliche Unterredungen zur Verfügung. Der Tag und die Uhrzeit wird den Eltern am Anfang des Schuljahres mitgeteilt.

Solche Gespräche sind besonders wertvoll, da die Eltern sich mit dem Lehrer oder der Lehrerin über den

en avance ou en retard par rapport aux objectifs du socle de compétences, les difficultés rencontrées dans son travail à l'école ou son travail à la maison, son attitude, son bien-être, le climat de la classe, les responsabilités des parents et celles de l'école.

En outre les parents ont la possibilité de s'adresser au président du comité d'école soit pour lui demander un renseignement, soit pour lui signaler un problème.

Les parents peuvent aussi s'adresser à l'inspecteur pour demander un conseil ou pour lui signaler un problème plus grave.

Entwicklungsstand Ihres Kindes unterhalten können, ob Ihr Kind einen Rückstand oder gar einen Vorsprung auf die Zielsetzung der Kompetenzsockel aufzeigt. Darüber hinaus erhalten die Eltern Informationen über mögliche Schwierigkeiten, die im Klassensaal oder zu Hause auftauchen, über die Arbeitshaltung ihres Kindes, sein Wohlbefinden, das Klassenklima und die Verantwortung der Eltern und der Schule.

Desweiteren haben die Eltern die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulkomitees zu wenden, sei es um sich zu informieren oder ihn auf ein Problem aufmerksam zu machen.

Eltern können sich auch an den Inspektor wenden, um ihn um Rat zu fragen oder um ihn auf ein schwerwiegenderes Problem aufmerksam zu machen.



RÉPARTITION DES ÉLÈVES PAR CYCLE POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 2016/2017
VERTEILUNG DER SCHÜLER NACH ZYKLEN FÜR DAS SCHULJAHR 2016/2017

C 1 - précoce	48 élèves		
C 1 - préscolaire	93 élèves	Total Cycle 1	142 élèves
C 2.1	39 élèves		
C 2.2	51 élèves	Total Cycle 2	90 élèves
C 3.1	40 élèves		
C 3.2	60 élèves	Total Cycle 3	100 élèves
C 4.1	40 élèves		
C4.2	50 élèves	Total Cycle 4	90 élèves
TOTAL			422 ÉLÈVES

GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

LE TÉLÉPHONE MOBILE

Le règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, précise à l'article 2 au 3e alinéa:

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus l'utilisation de quelque fonction que ce soit d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire.

Reste juste à ajouter que la commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement d'appareils téléphoniques portables.

MOBILTELEFON – HANDY

Das großherzogliche Reglement vom 7. Mai 2009 betreffend Benehmen und interne Ordnung an allen Schulen beschreibt in Artikel 2, Absatz 3, dass alle Ton- oder Bildaufnahmen auf dem Schulgelände verboten sind, es sei denn, sie dienen pädagogischen Zwecken. Für alle anderen Aufzeichnungen ist die vorherige Genehmigung der Eltern sowie der kommunalen Autoritäten oder des zuständigen Ministers einzuholen.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, den Pausen sowie in den Gebäuden auszuschalten. Außerhalb der oben aufgezählten Einschränkungen, ist der Gebrauch von anderen Funktionen dieser Geräte nur unter strengster Rücksicht gegenüber der anderen Personen der Schulgemeinschaft möglich.

Die Gemeinde lehnt jegliche Verantwortung bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung eines Mobiltelefons ab.



çgàd: Sylvère HARLES, André BETZ, Caude CLESSE

LA SÉCURITÉ DANS LES ÉCOLES

Dans l'intérêt de la sécurité des enfants, l'accès à l'école est contrôlé. Bien sûr, l'école doit toujours être ouverte au dialogue avec les partenaires; ce dialogue doit se faire suivant certaines règles et certains horaires afin que l'enseignement ne soit pas perturbé. D'ailleurs tout colportage est strictement interdit dans l'enceinte des écoles.

DIE SICHERHEIT IN DEN SCHULEN

Im Interesse der Sicherheit für unsere Schulkinder, wird der Zugang öffentlicher Schulen kontrolliert. Die Schule steht allen Partnern im Dialog offen, dies aber nach bestimmten Regeln und zu bestimmten Zeiten, so dass der eigentliche Schulunterricht nicht gestört wird. Auf dem Schulgelände ist das Hausieren strengstens verboten.

Durant les heures d'enseignement les portes extérieures des bâtiments scolaires sont verrouillées. Elles peuvent cependant être actionnées de l'intérieur à tout moment. Les parents, fournisseurs et autres personnes qui n'ont pas de lien direct avec l'enseignement, ne peuvent donc plus entrer librement dans les bâtiments.

Une sonnette a été installée à l'entrée de chaque porte d'accès. Ne peuvent donc être admises à l'intérieur des bâtiments que les personnes qui, au préalable, auront fait part de leurs intentions.

De même, les enfants qui, pour une raison quelconque, arrivent en retard à l'école, doivent s'annoncer par le système de sonnette, avant de pouvoir rejoindre leur classe.

Pour les enfants qui, dans un interclasse, doivent se rendre dans un autre bâtiment, par exemple dans le cadre du cours de morale laïque, les portes restent ouvertes pendant quelques minutes.

Les parents ayant un rendez-vous auprès d'un enseignant sont accueillis par l'enseignant lui-même.

SURVEILLANCE DES ÉCOLIERS

La surveillance des écoliers par les enseignants fonctionne d'après un roulement journalier fixé pour l'année scolaire entière. Avant et après les heures de classe deux titulaires surveillent les écoliers à l'arrivée respectivement jusqu'au départ des bus. Dans les récréations la surveillance est assurée par deux titulaires dans chacune des trois cours de récréation.

Während den Schulstunden sind die Eingangstüren sämtlicher Schulgebäude geschlossen. Aus Sicherheitsgründen können die Türen jederzeit, allerdings nur noch von innen geöffnet werden. Durch diese Maßnahme können Eltern, Lieferanten oder auch andere Personen, welche nicht in einem direkten Bezug zum Schulunterricht stehen, die jeweiligen Gebäude nicht mehr ohne Anmeldung betreten.

An jedem Eingang befindet sich eine Klingelsprechanlage. Somit wird der Zugang der verschiedenen Gebäude nur den Personen ermöglicht, welche sich vorab mit den nötigen Erklärungen gemeldet haben.

Auch Schulkinder, die, aus welchem Grund auch immer, zu spät zur Schule kommen, müssen sich über diesen Weg melden, bevor ihnen Einlass gewährt wird.

Für die Kinder, die zwischen den einzelnen Schulstunden das Gebäude wechseln müssen, z.B. im Rahmen des Moral- und Sozialunterrichtes, werden die Türen während einigen Minuten geöffnet.

Eltern welche einen Termin bei einem Lehrer haben, werden von diesem in Empfang genommen.

DIE ÜBERWACHUNG DER SCHULKINDER

Die Überwachung der Kinder funktioniert gemäß einer täglichen Reihenfolge, die für das ganze Schuljahr festgelegt ist. Vor und nach der Schule überwachen zwei Lehrpersonen die Kinder von der Ankunft bzw. bis zur Abfahrt der Busse. In den Pausen sind für die Überwachung der Kinder in jedem der drei Schulhöfe zwei Lehrpersonen verantwortlich.



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

DISPOSITIONS RELATIVES AUX DISPENSES DE FRÉQUENTATION SCOLAIRE GÉNÉRALISÉES EN CAS D'INTEMPÉRIES

En cas d'intempéries, comme lors d'un cas de force majeure, les autorités communales peuvent dispenser des cours les élèves fréquentant l'enseignement fondamental, tout en rappelant aux parents concernés qu'un service d'accueil resp. une prise en charge des élèves sera assuré par le personnel des écoles.

Dans ce cas, les parents d'élèves seront informés par le recours à l'annonce des décisions prises par voie radiophonique, par «sms2citizen» et par le site internet de la commune: www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

L'offre des séjours de découverte s'étend à toutes les classes de la Commune. Le choix des classes qui bénéficieront des séjours de découverte en 2017-2018 se fait conformément au règlement communal concernant les séjours de découverte du 23 mai 2007, modifié le 27 avril 2012.

L'offre communale pour l'année scolaire 2017/2018 est la suivante:

A) – un séjour de découverte en hiver (au choix Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch ou similaire). Participation maximale de la commune 440 € par enfant. Le séjour de découverte en hiver, dite classe de neige, est réservé pour les classes des cycles 3.2. et 4.1.

B) - 3 classes de découverte en printemps ou en été (au choix: Grand-Duché de Luxembourg, Vosges, Xonrupt, Commune jumelée Meckenbeuren, Agde, Erquy (St. Malo) ou similaire. Participation maximale de la commune 300 € par enfant. Les séjours de découverte sous B) sont réservés prioritairement aux classes du 2ème et 3ème cycle.

C) - 2 séjours qui s'intègrent dans un projet d'enseignement spécifique. Participation maximale de la commune 110 € par enfant. Cette offre est valable

MASSNAHMEN BEZÜGLICH EINER GENERELLEN SCHULFREISTELLUNG BEI EXTREM SCHLECHTEN WETTERVERHÄLTNISSEN

Bei extrem schlechten Wetterbedingungen, sowie auch in einem Falle höherer Gewalt, ist die Gemeindeverwaltung befugt die Schulkinder vom Unterricht freizustellen. Wohlbemerkt sei, dass eine Auffangstruktur respektiv eine Betreuung der Kinder vom anwesenden Schulpersonal gewährleistet wird.

In diesem Fall, werden die Eltern von der Verwaltung über die Beschlüsse informiert, dies über Rundfunk, einer Kurzmitteilung mittels „Sms2citizen“ und auf der Internetseite www.kehlen.lu

SÉJOURS DE DÉCOUVERTE

Das Angebot der „séjours de découverte“ (Entdeckungsreise) richtet sich an alle Schulklassen der Gemeinde Kehlen. Die Auswahl der Klassen, welche im kommenden Schuljahr für eine Reise in Frage kommen, geschieht gemäß den Vorgaben des Gemeindereglements bezüglich den „séjours de découverte“ vom 23. Mai 2007, welches am 27. April 2012 abgeändert wurde.

Das Angebot der Gemeinde für das Schuljahr 2017/2018 lautet wie folgt:

Eine Entdeckungsreise für die Wintersaison (im Angebot sind: Praz-Sur-Arly, Xonrupt, Fiesch oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 440 € pro Schüler. Sogenannte Schneeklassen sind den Klassen der Zyklen 3.2. und 4.1. vorbehalten.

B) Drei (3) « séjours de découverte » im Frühling oder im Sommer (im Angebot sind: Luxemburger Land, Vogesen, Partnergemeinde Meckenbeuren, Xonrupt, Agde, Erquy /St. Malo oder ähnliches). Maximaler Beitrag der Gemeinde: 300 € pro Schüler. Diese Reisen der Kategorie "B" sind prioritär den Klassen des 2. und 3. Zyklus vorbehalten.

C) Zwei (2) Entdeckungsreisen im Rahmen eines

pour toutes les classes du 1er, 2ème, 3ème et 4ème cycles (précoces, préscolaires et primaires). Ces projets peuvent être présentés tout au long de l'année scolaire.

spezifischen Projektes mit bildendem Inhalt. Maximaler Beitrag der Gemeinde: 110 € pro Schüler. Dieses Angebot richtet sich an alle Klassen des 1., 2., 3. und 4. Zyklus (Précoce und Spielschule und Primärschule) und kann im Laufe des ganzen Schuljahres beantragt werden.

REMARQUES ET DISPOSITIONS PARTICULIÈRES:

Les classes ne chômeront plus pendant la journée de pèlerinage à Notre Dame de Luxembourg. Toutefois les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Le lendemain de la 1re communion, les classes du cycle 3.1. de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les élèves ayant célébré la 1re communion sont libres de chômer les cours de la matinée, ceci sous condition que les parents en informent préalablement le titulaire de classe.

IMPORTANT!

Toute demande de parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe sera refusée !

WICHTIG!

Alle Anträge der Eltern, die außerhalb der Schulferien mit ihren Kindern verreisen wollen werden abgelehnt!

VACANCES SCOLAIRES 2017/2018 / SCHULFERIEN 2017/2018

Allerheiligen/Toussaint	28.10.17 - 05.11.2017	einschließlich/inclus
Weihnachten/Noël	16.12.17 - 01.01.2018	einschließlich/inclus
Fastnacht/Carnaval	10.02.18 - 18.02.2018	einschließlich/inclus
Ostern/Pâques	31.03.18 - 15.04.2018	einschließlich/inclus
Pfingsten/Pentecôte	19.05.18 - 27.05.2018	einschließlich/inclus
Sommer/Été	14.07.18 - 16.09.2018	einschließlich/inclus

JOURS FÉRIÉS SUPPLÉMENTAIRES / ZUSÄTZLICHE FREIE TAGE

Nikolaustag / Saint Nicolas	mercredi, le 06.12.2017
Tag der Arbeit / Fête du Travail	mardi, le 01.05.2018
Christi Himmelfahrt / Ascension	jeudi, le 10.05.2018
Nationalfeiertag / Fête Nationale	samedi, le 23.06.2018



GÉNÉRALITÉS / ALLGEMEINES

PLAN DE RÉUSSITE SCOLAIRE (PRS) SPOOKYS LANGE GESCHICHTE

Vor einigen Monaten hat alles angefangen.

Am 8. Februar des Jahres 2017 haben die Schüler der Kehlener Grundschule eine alte, komische Kamera mit Antenne gefunden. So hat eigentlich das große Rätsel begonnen.

Der Fund sorgte für große Aufregung, spannend wurde es aber erst, als der darauf gespeicherte Film entziffert wurde.

Diesen kann man sich unter WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ansehen.

Später hat man dann auf der mysteriösen Kamera ein seltsames Video von den Totems und von unserem Schulhof gefunden. Einige Tage später fand man dann wieder ein komisches Gerät. Auf diesem Gerät stand die Erklärung, wie der Alien in unser Sonnensystem kam: Er kam aus Versehen durch ein schwarzes Loch zu uns. Da er so neugierig, aber auch schüchtern war, versteckte er sich zuerst hinter dem Mond, um unsere Erde zu beobachten.

In unserem Schulhof entdeckte Spooky die 8 Totems, die folgende Werte darstellen:

Ruhe, Engagement, Selbstständigkeit, Pünktlichkeit, Ehrlichkeit, Kooperation, Toleranz und **RESPEKT**.

Da diese Werte auch auf seinem Planeten eine wichtige

Rolle spielen und die Einwohner ihr Leben nach diesen Werten richten, freute er sich sehr und wollte unbedingt mit uns Kontakt aufnehmen.

So kam es, dass er sich nach einiger Zeit aus seinem Versteck heraus traute. Aber er näherte sich zu sehr der Sonne, so dass sein Raumschiff durch die Hitze explodierte und er zu uns auf die Erde kam.

Eines Morgens haben wir seltsame, riesige Spuren im ganzen Schulhof entdeckt. Wir versuchten Kontakt zu ihm aufzubauen und ihn zu uns einzuladen.

Wochenlang haben wir uns auf die Willkommensfeier gefreut. Die Vorbereitungen liefen auf Hochtouren.

Endlich war es so weit: Spooky ist gekommen, das lange Warten hat sich gelohnt. Spooky ist ein riesiges, komisches Wesen mit einem grün-lila Fell, er hat große, leuchtende Augen und kleine, spitze Zähne. Er hat Hörner auf dem Kopf und Krallen an den Füßen. Er sieht sehr lustig aus.

Im Amphitheater wurde er mit Musik und vielen Geschenken empfangen:

- eine bunte Kette aus unseren Respekt-Bändchen
- eine Tüte Popcorn
- selbstgemalte Bilder von den Kindern



Außerdem machten die Kinder einige Aufführungen und einen Tanz zu seinen Ehren.

Spooky war begeistert von unserer Willkommensfeier und von unseren Werte-Totems. Er versprach uns, dass er uns nun öfters besuchen wird.

Mit diesem netten Wesen, namens Spooky wird es uns nicht schwer fallen, unsere Werte in unserer Schule zu leben.

VON ANNA, LEYLA, LYNN, CHARLOTTE, YSÉ, HÉLOÏSE, NIAMH, LUKA CYCLE 4.2.

FRUIT FOR SCHOOL – UEBST ASS COOL

L'Ecole Fondamentale de la Commune de Kehlen continuera à participer au projet «Fruit for school – Uebst ass cool» un programme initié par l'Union Européenne.

Une distribution gratuite de fruits et légumes frais aux élèves aura lieu une fois par semaine. Pour de plus amples informations concernant ce projet vous pouvez consulter le site Internet www.fruit4school.lu ou www.uebstasscool.lu.



TRANSPORT SCOLAIRE 2017/2018

SCHULTRANSPORT 2017/2018

A partir de lundi, 16 octobre 2017 chaque élève de l'éducation, préscolaire et de l'enseignement primaire doit disposer d'une carte d'identité scolaire. Actuellement cette carte d'identité sert comme titre de transport et pour emprunter les livres auprès de la bibliothèque. La carte est établie par les services de l'école et est gratuite.

En cas d'urgence vous pouvez contacter le personnel d'accompagnement du transport scolaire, ceci seulement aux horaires mentionnés ci-après: 11h25 à 12h25 et 15h30 à 16h30. Les noms et numéros d'appel sont mentionnés sur les différents trajets.

Le règlement de la commune de Kehlen relatif au transport scolaire pourra être consulté au complet sous www.kehlen.lu.

Ab Montag, dem 16. Oktober 2017 muß jeder Schüler der Vorschule (Spielschule) und der Primärschule einen Schülerschein bei sich tragen. Zur Zeit dient dieser Schein als Beleg beim Schülertransport und bei der Ausgabe von Büchern in der Schulbibliothek. Die Karte wird von der Schule ausgestellt und ist kostenlos.

In dringenden Notfällen ist das Begleitpersonal telefonisch erreichbar, dies allerdings nur zu den nachstehenden Zeiten: 11h25 bis 12h25 und 15h30 bis 16h30. Die Rufnummern der Begleitpersonen sind bei dem jeweiligen Fahrplan aufgeführt.

Einsicht in das komplette Reglement der Gemeinde Kehlen bezüglich dem Schultransport unter www.kehlen.lu.



dgäd: Emmanuelle PERL, Jeannine KOHL-BETTEL, Colette REUTER, Denise FEINEN, Gaby STEFFEN, Régine SCHERER, Juliane GONDERINGER

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4 LOCALITÉS KEHLEN - BRAMESCHHOF ET KEHLEN - ARRÊT UM KNAPP

MINI-BUS COMMUNAL CONTACT: Gaby STEFFEN - HEIDT - T.621 33 90 99

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h30		DONDELANGE - 6, rue de Luxembourg			16h20
07h40	13h40	KEHLEN - arrêt Brameschhof	12h10	12h10	16h13
07h54	13h54	KEHLEN - rue des Champs (8-13)	11h56	11h51	16h01
07h50	13h50	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h55	13h55	KEHLEN - arrêt um Knapp (uniquement préscolaire)	11h55	11h50	16h00
07h58	13h58	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS OLM VILLAGE - OLM KRÄIZWEE - OLM CITÉ HUESEKNÄPPCHEN ET KEHLEN ARRÊT CITÉ AM DUERF.

TRAJET 1

CONTACT: Jeanine KOHL-BETTEL - T.621 33 90 92 et Emmanuelle PERL - T.621 33 90 98

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h31	13h37	OLM - abri près de l'Eglise	12h14	12h14	16h14
07h33	13h39	OLM - Kréimerech	12h16	12h16	16h16
07h34	13h41	OLM - Kräizwee	12h17	12h17	16h17
07h38	13h44	OLM - Cité Hueseknäppchen - Précoce	12h20	12h20	16h20
07h46	13h51	KEHLEN - arrêt Cité am Duerf	12h08	12h08	16h08
07h50	13h55	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h55	14h00	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55
		KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS NOSPELT ET KEHLEN AUX ARRÊTS RUE JUDEGASS ET RUE DE MAMER (MAIRIE).

TRAJET 2

CONTACT: Colette REUTER - T.621 33 90 93 et Juliane GONDERINGER - T.621 33 90 94

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h40	13h40	NOSPELT - coin rue d'Olm/ rue de Goeblange	12h17	12h17	16h17
07h43	13h43	NOSPELT - Centre Culturel	12h15	12h15	16h15
07h45	13h50	KEHLEN - Juddegaass (passage piétons-am Duerf)	12h10	12h10	16h10
07h47	13h52	KEHLEN - rue de Mamer / Mairie	12h09	12h09	16h09
07h50	13h55	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	16h05
07h55	14h00	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

BUS RESERVÉ AUX ENFANTS DES CYCLES 1-4

LOCALITÉS KEISPELT, MEISPELT ET DONDELANGE.

TRAJET 3

CONTACT: Régine SCHERER - T.621 33 90 96 et Denise FEINEN - T.621 33 90 95

ALLER		ARRÊT DE BUS	RETOUR		
Matin	Après-midi		Matin lundi, mer., vendr.	Matin mardi et jeudi	Après-midi
07h35	13h35	KEISPELT - parking Schandeler	12h22	12h22	16h22
07h36	13h36	KEISPELT - Spelleneck	12h21	12h21	16h21
07h37	13h37	MEISPELT - arrêt Kosselt (en face de la maison no 34)	12h20	12h20	16h20
07h39	13h38	MEISPELT - bei Mëllesch	12h18	12h18	16h18
07h42	13h40	KEISPELT - Kräizwee	12h16	12h16	16h16
07h38	13h46	DONDEL - rue du Moulin	12h09	12h09	16h09
07h38	14h49	DONDEL - route de Luxembourg	12h10	12h10	12h10
07h50	13h56	KEHLEN - Ecole Centrale	12h05	12h05	12h05
07h55	14h00	KEHLEN - Ecole Préscolaire	11h50	11h45	15h55

MAISON RELAIS

MAISON RELAIS DE KEHLEN

Libératiounsstrooss | L-8283 Kehlen
Centre scolaire et sportif Prince Guillaume

MAISON RELAIS À OLM (PRÉCOCE)

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm
T. 30 03 99 - 20

CONTACT

Secrétariat Maison Relais : 30 82 92 410
Chargée de direction : 621 33 90 62
E-mail : parascolaire.mr@kehlen.lu
Fax : 30 82 92 413



L'accueil des enfants du cycle 1 précoce est offert dans la Maison Relais à Olm,

Die außerschulische Betreuung der Kinder aus dem Zyklus 1 Précoce befindet sich in Olm,

L'accueil des enfants du cycle 1.1-1.2 préscolaire et des enfants du cycle 2 au cycle 4 est organisé dans la Maison Relais à Kehlen sur le site du « Centre scolaire et sportif Prince Guillaume ».

Die Kinder Spielschul Zyklen 2 bis 4 sind in der Spielschulgelände in Kehlen organisiert.

HORAIRES

L'accueil du matin de tous les enfants se fait à partir de 07h00 heures. Le soir la Maison Relais ferme ses portes à 19h00 heures.

Les mardis et jeudis après-midi les enfants peuvent être retirés à 14h00 ou après 17h00 heures. Les lundis, mercredis et vendredis les enfants peuvent être récupérés à partir de 17h00. Entretemps ce n'est pas possible de venir chercher les enfants pour ne pas perturber les activités.

La Maison Relais restera fermée entre le 25.12.17 à partir de 19h00 et le 01.01.18 inclus et pendant les vacances d'été du 03.09.18 au 16.09.18 inclus.

La prise en charge des enfants (école & Maison Relais) est limitée à un maximum de 10 heures par jour.

ÖFFNUNGSZEITEN

Die Maison Relais öffnet ihre Türen morgens ab 07h00 Uhr. Abends ist bis 19h00 Uhr geöffnet.

Dienstags – sowie donnerstags nachmittags können die Kinder entweder um 14h00 Uhr oder aber nach 17h00 abgeholt werden. Montags, Mittwochs und Freitags können die Kinder ab 17h00 Uhr abgeholt werden. Zwischendurch sollen die Kinder nicht abgeholt werden um den Ablauf der Aktivitäten nicht zu stören.

Die Maison Relais bleibt vom 25.12.17 ab 19h00 Uhr bis zum 01.01.18 einschließlich und vom 03.09.18 bis zum 16.09.18 einschließlich geschlossen.

Die Kinder können täglich für maximal 10 Stunden (Schule & Maison Relais) eingeschrieben werden.

ELAIS

PRÉCOCE

Bianca HANCK
Nicole BAUS
Catia ACITO
Marie-Louise BERTEMES-SCHWARMES
Bérénice JOACHIM



PRÉSCOLAIRE /SPIELSCHULE

Patricia SCHMIT
Paola PICCIOLINI-NEGRO
Danièle ZACCARIA
Nicole PERL
Pia FLICK
Chantal SCHROEDER
Carole GEIBEN



CYCLE 2

Liliane WAGNER
Monique WELTER
Marion FILBIG
Sharon KAYSER
Vanessa HANCK
Nadine FANDEL



CYCLES 3 ET 4

Petra Lentz
Anne DIEDERICH
Vladislava BABINCOVA
Yasmine SCHONCKERT
Jeff WINANDY
Yvonne FRANTZ
Natacha BERTON
Sandrine EMMEL
Caole VITALI
Rita REIFF
Nancy PALUMBO
Carole SCHOLTES



ADMINISTRATION

Luciane GELHAUSEN (chargée de direction)
Anne DIEDERICH (chargée de direction adjointe)
Tania FEND (secrétaire)



Kinder aus dem Zyklus 1.1-1.2
elschule und die Kinder aus den
den 2 bis 4 werden in der Maison
ais in Kehlen, die sich auf dem
nulgelände, Centre scolaire et sportif
nce Guillaume" befindet, betreut.

MAISON RELA

INSCRIPTIONS ET PRIX

L'inscription pour l'année scolaire 2018/2019 doit être remise avant le 1er mai 2018 à la commune de Kehlen. Le formulaire d'inscription sera disponible quelques semaines avant le délai sous www.kehlen.lu.

L'inscription pour les vacances scolaires est à remettre pendant la première quinzaine de chaque trimestre. Les formulaires d'inscriptions sont déjà disponibles quelques semaines avant le délai. Les formulaires comme le dernier délai seront publiés sur le site internet communal et peuvent être récupérés au secrétariat de la Maison Relais et à la réception de la commune de Kehlen. Le Délai sera communiqué par sms2citizen et par E-mail (seulement si les informations nécessaires ont été communiquées).

La participation financière est réglée par le système «chèque-service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion au système chèque-service auprès de l'Administration communale de leur résidence. L'adhésion est gratuite et pour une durée de 12 mois.

Pour plus d'informations: www.accueilenfant.lu

EINSCHREIBUNGEN UND KOSTEN

Die Einschreibung für das Schuljahr 2018/2019 muss vor dem 1ten Mai 2018 in der Gemeindeverwaltung abgegeben werden. Die Einschreibungsformulare hierfür finden Sie bereits einige Wochen vorher unter www.kehlen.lu.

Die Einschreibungen für die Schulferien erfolgen in den ersten 2 Wochen jedes Trimesters. Einschreibungsformulare sind bereits einige Wochen vorher verfügbar. Die Formulare wie auch den letzten Abgabetermin finden Sie sowohl auf der Internetseite der Gemeinde Kehlen www.kehlen.lu/creche-et-maison-relais wie auch im Sekretariat der Maison Relais und im Empfang der Gemeinde Kehlen. Der letzte Abgabetermin wird ihnen ebenfalls per sms2citizen und per E-Mail mitgeteilt (falls wir die nötigen Informationen hierfür erhalten haben).

Die finanzielle Beteiligung erfolgt über das System „Chèque-service accueil“. Die Eltern die vom „Chèque-service“ Gebrauch machen wollen, müssen ihre Kinder bei der Gemeindeverwaltung ihres Wohnortes anmelden. Die Einschreibung ist kostenlos und 12 Monate gültig. Für weitere Informationen: www.accueilenfant.lu





PRESTATIONS

- petit déjeuner
- repas de midi
- collations pendant l'après-midi
- surveillance des devoirs à domicile
- encadrement après-midi avec une offre diversifiée d'activités
- encadrement et activités en vacances
- accompagnement des enfants du Cycle 1 et Cycle 2 aux divers clubs

CONCEPT PÉDAGOGIQUE

- le droit d'être enfant
- «l'enfant compétent» et autonome
- l'importance des situations quotidiennes pour le développement de l'enfant
- respecter et faire avancer les intérêts et les moyens de chaque enfant
- identifier les moments d'apprentissage dans le quotidien
- bien-être, sentiment d'être accepté et respecté
- endroit pour trouver des amis et vivre ses amitiés
- la possibilité de faire des choix
- une alimentation saine
- des endroits pour se replier sur soi-même
- quelques règles simples et compréhensibles sont importantes pour un quotidien agréable
- formation continue de l'équipe

LEISTUNGEN

- Frühstück
- Mittagessen
- Nachmittagssnack
- Hausaufgabenbetreuung
- Nachmittagsbetreuung mit abwechslungsreichem Angebot an Aktivitäten
- Ferienbetreuung und Ferienaktivitäten
- Begleitung der Kinder aus dem 1. und 2. Zyklus zu den unterschiedlichen Vereinen

PÄDAGOGISCHES KONZEPT

- Kind sein dürfen
- Bild vom kompetenten Kind das sich mit seiner Umwelt auseinandersetzt (Selbsttätigkeit)
- Kinder lernen in Alltagssituationen
- Interessen und Fähigkeiten der Kinder erkennen und fördern
- Lernprozesse erkennen
- Gefühl von Geborgenheit, Akzeptanz und Respekt vermitteln
- Platz um Freundschaften zu schließen und ausleben zu können
- Wahlmöglichkeiten, Mitbestimmung
- Gesunde Ernährung
- Rückzugsmöglichkeiten
- Einige, klare, für die Kinder nachvollziehbare und gruppenübergreifende Regeln und Grenzen regeln den Alltag
- stetige Weiterbildung des Betreuungspersonals

AMBIANCE MAISON RELA



LAIS



CABARET MAISON RELAIS



S



COMITÉ ET COMMISSION DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE KEHLEN COMMISSION SCOLAIRE COMMUNALE

dgàd

2^{ème} rangée: Natacha SCHIRTZ-KOCH, Georges RECKINGER, Fränk FRIES, Christiane BEFORT-MULLER, Viviane KNEPPER-GLODT (sortante), Marc BISSEN.

1^{ère} rangée: Nathalie HEINTZ (présidente), Paul BODSON, Andrée DAVID-LUTGEN, Fränk GENGLER, Marie-Anne BIWER-WILDGEN, Sandra WEBER, Nicola BERTON.

COMPOSITION DE LA COMMISSION SCOLAIRE

PRÉSIDENTE HEINTZ Nathalie T. 691 23 12 69
natheintz@me.com

SECRÉTAIRE RECKINGER Georges

MEMBRE BISSEN Marc

MEMBRE BIVER-WILDGEN Marie-Anne

MEMBRE DE LA GARDELLE Robert

MEMBRE SCHIRTZ-KOCH Natacha

ASSISTE GELHAUSEN Luciane

ASSISTE BERTON Nicola

REPRÉSENTANTS DU COMITÉ D'ÉCOLE

REPRÉSENTANTS DU COMITÉ DES PARENTS

BODSON Paul - DAVID-LUTGEN Andrée - GENGLER Fränk

FRIES Fränk - WEBER Sandra - BEFORT-MULLER Christiane





COMITÉ D'ÉCOLE

dgàd: FISCHBACH Alain, DAVID-LUTGEN Andrée, BODSON Paul, STUER Lina, GENGLER Frank

COMPOSITION DU COMITÉ D'ÉCOLE

PRÉSIDENT	BODSON Paul	T. 30 82 92 - 307 (répondeur) paul.bodson@education.lu
SECRÉTAIRE	GENGLER Fränk	
MEMBRE	DAVID Andrée	
MEMBRE	FISCHBACH Alain	
MEMBRE	STUER Lina	

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

ELTERE COMITE KIELEN

Elterecomité
Kielen

@ElterecomiteKielen

Home

Kleescherchersfeier

Schoulfest

Schoulfoire

Elterecomité

Schoulcomité

Schoulkommissioun

PRS

Engagementslaf

Konferenzen

Nei Iddiën

Kommunikatioun



Christiane Beffort-Muller

Tom Hansen

Fränk Fries

Phili

Summerfest 2017





eis Aktivitéiten vun 2016-2017

Coupe scolaire



Promenade gourmande



Schouffest a Passage vum Tour de France



de Kleeschen kennt op Kielen



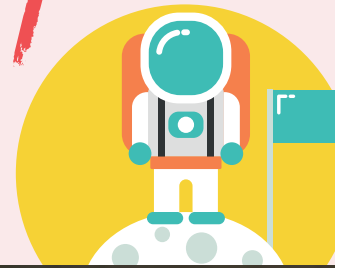
Philipp von Restorff

Sandra Rehlinger-Weber



SCHÜLERCOMITÉ 2016/2017

BRAVO AN MERCI !



Pauline DIETRICH, Lynn LAUTEM, Nora FRIES, Millie BOUDOT, Charlotte ADAM, Morgan CARULLI, Nolana LARA, Laurie OLINGER, Julie POULLES, Alex VAN MECHELEN, Tim KIEFFER, Ysé ADRIEN, William BEDDALL

DER GANZER EQUIPE VUM SCHÜLERCOMITÉ

E GROUSSE „BRAVO“ AN NACH MÊI E GROUSSE „MERCİ“ FIR ALL DÉI AARBECHT
DÉI SE AM LAF VUM SCHOULJOER 2015/2016 AM INTERÊT VUN ALLE SCHÜLER
AUS DER GRONDSCHOUL KIELEN GELEESCHT HUNN!



SCHOUL KIELEN



WWW.SCHOUL-KIELEN.LU



PHOTO DE CLASSE

CLASSES SCOLAIRES 2016/2017
SCHULKLASSEN 2016/2017

PRÉCOCE

Mandy BRENNER, Danielle HARTERT - THEIS
et Julie THOMÉ





PRÉSCOLAIRE
Manon WAGNER



PRÉSCOLAIRE
Monique HOFFMANN





PRÉSCOLAIRE

Danielle CLOSENER-FEYEREISEN



PRÉSCOLAIRE

Christiane KIRPACH





PRÉSCOLAIRE
Lina STUER

C 2.1.
Laurent KANDEL





C 2.1.

Michèle MULLER



C 2.1.

Marc SCHUMACHER





C 2.2.

Nadine DEUTSCH et Vicky HILGERT

C 2.2.

Fränk GENGLER





C 2.2.

Gilles KOLBET

C 3.1.

Jean-Paul SCHON et Alex WEILER





C 3.1.

Sandra BERNARD et Fabienne THILTGES

C 3.1.

Marc SCHNEIDER





C 3.1.

Jessica APPELBAUM



C 3.2.

Andrée DAVID et Christiane SPEYER





C 3.2.

Véronique MAAS et Kim REUTER

C 3.2.

Pia WILTGEN





C 4.1.
Silvia MONTE



C 4.1.
Christine SCHOLTES



C 4.1.

Manon WEIS et Thérèse PAU

C 4.2.

Alain FISCHBACH, Paul BODSON, Nancy SNEL





C 4.2.

Sandra ROMITO



C 4.2.

Nancy SNEL, Paul BODSON, Alain FISCHBACH



ÄDDI AN BONNE CHANCE



C 4.2

Sandra ROMITO - Nancy SNEL - Alain FISCHBACH - Paul BODSON - Alex WEILER

MIR SOEN DE KANNER VUM
6. SCHOULJOER ÄDDI,
A WËNSCHEN HINNEN ALLES GUDDS
A BONNE CHANCE AM LYCÉE



FEST 6. SCHOUWJOER





ADRESSES UTILES

Administration Communale Kehlen

Service de l'Enseignement (BERTON Nicola)
15, rue de Mamer / L-8280 Kehlen / T. 30 91 91 - 206 /
F. 30 91 91 - 200 / nico.berton@kehlen.lu

Ecole Centrale Kehlen

Rue de Nospelt / L-8283 Kehlen /
T. 30 82 92 - 1 ou 621 33 90 61

Jardin d'enfants Kehlen

1, rue de Kopstal / L-8284 Kehlen /
Sélection directes. Voir page 7.

Hall des Sports Kehlen

Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen /
T. 30 59 50 - 1 ou 30 82 92 384

L'Éducation Précoce à Olm

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm /
Sélection directes. Voir page 5.

Maison Relais Olm - Accueil Parascolaire

12-A, bd. Robert Schuman / L-8340 Olm /
T. 30 03 99 - 24 ou 25 / Bureau. 30 03 99 - 20

Maison Relais Kehlen - Accueil Parascolaire

c/o GELHAUSEN Luciane
Liberatiounsstrooss / L-8283 Kehlen / T. 30 82 92 - 410 /
ou 621 33 90 62 / parascolaire.mr@kehlen.lu

Maison Relais Kehlen - Crèche

c/o TIBOR Michèle / 13, rue de Meispelt / L-8293 Keispelt
T. 30 91 99 ou 621 33 90 60

Président du Comité d'École

Monsieur BODSON Paul / T. 30 82 92 - 307 (Répondeur)
paul.bodson@education.lu

Présidente de la commission scolaire

Madame HEINTZ Nathalie
T. 691 23 12 69 / natheintz@me.com

SERVICES D'ORDRE GÉNÉRAUX

Equipe multiprofessionnelle (EMP)

Coordinatrice PUTZ Nancy
34 rue de Reichlange / L-8508 Redange / T. 26 62 98 1 /
nancy.putz@ediff.lu

Ligue médico-sociale

21 - 23, rue Henri VII / L-1725 Luxembourg /
T. 22 00 99 - 1 / F. 47 50 97 / www.ligue.lu

Service de rééducation précoce

59, rue des Romains / L-8041 Strassen /
T. 25 10 30 / F. 25 10 30 30 / www.srp.lu

SIPO Mamer

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
7, rue du Millénaire / L-8254 Mamer /
T. 44 71 71 / F. 44 71 81 / www.sipo.lu

SIPO Ettelbruck

Suivi pédagogique et thérapeutique
du jeune enfant et de sa famille
5a, impasse Abbé Muller / L-9065 Ettelbruck /
T. 81 31 35 21 | F. 81 31 36 | www.sipo.lu

Commission d'inclusion scolaire (CIS)

Bureau régional Centre/Ouest
5, rue des Près / L-7561 Mersch / T. 26 32 47 - 1

Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand

2, rue du Fort Wallis / L-2714 Luxembourg / T. 26 12 31 24 /
F. 26 12 31 25 / www.ork.lu



E GUDDEN TIPP!

Mir recommandéierenlech regelméisseg de Site vun der Grondschoul
Kielen ënnert WWW.SCHOUL-KIELEN.LU ze besichen a
besonnesch déi nei Multimedia-Saiten!

NÜTZLICHE ADRESSEN

Service krank Kanner doheem

95, rue de Bonnevoie / L-1260 Luxembourg / T. 48 07 79 /
www.fed.lu/servkrankkanner

Families First-Croix Rouge

10, rue Henri Dunant / L-8081 Bertrange / T. 27 55 64 60 /
www.croix-rouge.lu

Office social

Thérèse WAGENER
18, rue des Maximins / L-8247 Mamer / T. 26 11 37 22

Kanner - Jugendtelefon

No gratuit et anonyme / T. 116 111

Elterentelefon / Écoute parents

T. 26 64 05 55

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES D'AUDITION ET DU LANGAGE

Service audiophonologique

3, route d'Arlon / Bâtiment B / L-8009 Strassen /
T. 44 54 64 - 1 / F. 45 39 24

Association luxembourgeoise des orthophonistes

B.P. 898 / L- 2018 Luxembourg / www.alo.lu

Centre de Logopédie

4, place Thomas Edison / L-1483 Strassen / T. 44 55 95 - 1 /
F. 25 09 08 / www.logopedie.lu

Service de l'éducation différencié

29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg /
T. 247 - 85178 ou - 85181 / F. 46 01 05 / www.ediff.lu

SERVICES LIÉS AUX PROBLÈMES DE VUE

Service orthoptique et pléoptique

47, rue de l'Alzette / L-4011 Esch-sur-Alzette /
T. 54 58 27 - 1 / F. 53 12 10

Institut pour déficients visuels

17-A, route de Longwy / L-8080 Bertrange / T. 45 43 06 - 1 /
F. 45 43 06 - 700 / www.idv.lu

Association des aveugles et malvoyants du Luxembourg asbl

47, rue de Luxembourg / L-7540 Berschbach/Mersch /
T. 32 90 31 - 300 / F. 32 91 81 / www.blannevereenegung.lu

SERVICES LIÉS AUX TROUBLES DU COMPORTEMENT

Centre d'information et de prévention

21, boulevard Pierre Dupong / L-1430 Luxembourg /
T. 45 55 33 / F. 45 55 33 55

Institut pour enfants autistes et psychotiques

15, rue de Cessange / L-3347 Leudelange /
T. 37 85 24 / F. 37 14 96 / www.ediff.lu

Ligue luxembourgeoise d'hygiène mentale

Centre de santé mentale / 11, rue du Fort Bourbon /
L-1249 Luxembourg / T. 49 30 29 / F. 48 20 61 / www.llhm.lu

Service de consultation et d'aide psychomotrice (SCAP)

1, place Thomas Edison / L-1483 Strassen / T. 26 44 48 - 1 /
F. 26 44 48 - 48 / www.scap.lu

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU



IMPRESSUM

Editeur responsable: le collège échevinal / Photos: équipe de la Photothék Kielen, personnel enseignant, équipe de la Maison Relais.

Layout: Studio3.lu - Steinfort / Impression: Imprimerie SCHLIME

WWW.KEHLEN.LU – WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

